

**ITB UKR-HP-2017-15**

**Procurement of medicines for patients in pre- and post-transplant period**

*Закупка медикаментов для больных в до- и послеоперационный период по трансплантации*

**Questions and answers on the results of pre-bid conference, conducted on January 31, 2017 at UNDP office in Kyiv and other e-mail communication with potential Bidders**

*Вопросы и ответы по результатам предварительной встречи по тендеру, проведенной 31 января 2017 в помещении офиса ПРООН в Киеве, и другой коммуникации посредством электронной переписки с потенциальными участниками*

**Dear participants, please pay your attention once again to the following issues while bids submission:**

*Уважаемые участники, просим Вас еще раз обратить внимание на следующие моменты при подаче заявок:*

**1. Bids submission deadline – February, 09, 2017, 10:00 Kyiv time.**

*Срок подачи заявки – 9 февраля 2017, 10:00 по киевскому времени*

**2. Bids submitting – electronic to e-mail: tenders.ua@undp.org.**

*Подача заявок – в электронной форме, на адрес электронной почты: **tenders.ua@undp.org***

#	Question <i>Вопрос</i>	Answer <i>Ответ</i>
1	Will UNDP accept Bid Security in UAH?  <i>Будет ли ПРООН принимать Гарантийные обеспечения в гривнах?</i>	Yes. Please apply the UNDP currency exchange rate on the date of tender announcement.  <i>Да. Применяйте, пожалуйста, курс валют ПРООН на дату объявления тендера.</i>
2	Do we understand correctly that Tacrolimus medicine was divided in two lots?  Please explain, how the Bid Security will change due to this change with Lot1 and Lot2 (Tacrolimus)?  Due to mentioned changes we could fail to receive the Bid Security for the whole amount.  <i>Правильно ли мы поняли, что препарат Такролимус был разделен на два Лота?</i>  <i>Просьба объяснить, каким образом меняется банковская гарантия, ввиду изменений, связанных с Лотом 1 и Лотом 2 (Такролимус).</i>  <i>Ввиду изменений мы не успеем подать Гарантию на всю сумму.</i>	Yes, it was divided into 2 Lots: ordinary tablets/capsules and the ones with extended release.  Amounts of bank guarantees for each Lot should be summarized. So, the amount of Bid Security for Lot1 + Lot2 will be 6000 USD.  Bid Security should be for the whole amount. All Bidders should be in equal conditions.  <i>Да, он был разделен на 2 Лота: обычные таблетки/капсулы и пролонгированного действия.</i>  <i>Суммы банковских гарантий по каждому Лоту должны суммироваться. В данном случае банковская гарантия должна составить 6000 долларов США.</i>  <i>Нужна банковская гарантия на всю сумму, т.е. 6000 долларов США. Все участники тендера должны быть в равных условиях</i>
3	If there is any preference/restriction regarding the packaging for tablets/capsules – in blisters or in vials?  <i>Существуют ли предпочтения/ограничения касательно упаковки для</i>	No preference/restrictions; both types of packaging are acceptable (with reservation that “in vials” doesn’t mean “in-bulk”)  <i>Нет никаких предпочтений/ограничений; оба вида упаковки приемлемы (с оговоркой, что под «во флаконах» имеется в виду не «ин-балк»)</i>

	<i>таблеток/капсул – в блистерах и во флаконах?</i>	
4	<p>Can we supply another batch of medicine than the one indicated in our Bid?</p> <p><i>Можем ли мы поставить другую серию продукта, чем та, которая была указана в Предложении?</i></p>	<p>Providing your Bid you should not specify the exact batch of medicine to be supplied. The batch number(s) will appear in documents on the stage of preparation of goods for shipment and should be the same in your invoice(s), certificate(s) of analysis, certificate(s) of origin and on packaging.</p> <p><i>Предоставляя свое Предложение, Вы не должны конкретно указывать серию продукта, который Вы собираетесь поставить. Номер серии появляется в документах на стадии подготовки продукции к отгрузке и должен быть один и тот же в инвоисе, сертификате анализа, сертификате происхождения и на упаковке.</i></p>
5	<p>Should we provide the old registration documents along with the new ones for the medicines?</p> <p><i>Необходимо ли прилагать старые регистрационные документы к новым для медикаментов?</i></p>	<p>Yes, preferably.</p> <p><i>Да, желательно</i></p>
6	<p>Should we submit the document on registration of Bidder as the tax payer along with the Bid?</p> <p><i>Нужно ли предоставить в рамках тендерного предложения документ о взятии заявителя на учет в налоговых органах?</i></p>	<p>Not necessarily</p> <p><i>Не обязательно.</i></p>
7	<p>Should we submit a Bid only in electronic form?</p> <p><i>Предложение необходимо подавать только в электронном виде?</i></p>	<p>Yes, in accordance with Invitation to the Bid.</p> <p><i>Да, в соответствии с тендерным документом</i></p>
8	<p>Who develops quality criteria and performs evaluation of Bids?</p> <p><i>Кто разрабатывает критерии качества и проводит оценку Предложений?</i></p>	<p>UNDP team works on developing of quality criteria and performs evaluation with involvement of international experts</p> <p><i>Работу над критериями и оценку Предложений выполняет команда ПРООН с привлечением международных экспертов</i></p>
9	<p>Question regarding financial statement: if there is no data for 2016 yet, for which years should we provide statements?</p> <p><i>Вопрос касательно финансовой отчетности: если еще отсутствуют данные за 2016 год, за какие годы необходимо подать отчетность?</i></p>	<p>For 2014-2015 and 9 months of 2016.</p> <p><i>За 2014-2015 и 9 месяцев 2016</i></p>
10	<p>Does UNDP evaluate Bids by each Lot or by items within the framework of each Lot?</p> <p><i>Проводит ли ПРООН оценку предложений по каждому Лоту отдельно или попозиционно в рамках каждого Лота?</i></p>	<p>UNDP evaluates the whole Lot. Partial submitting within the framework of one Lot is not allowed. Such Bid would be considered as not complete and would be rejected.</p> <p><i>ПРООН оценивает Лот. Частичная подача в рамках одного Лота не допускается. Такое предложение будет сочтено как неполное и будет отклонено.</i></p>

11	<p>If UNDP receives only one pricing from one Bidder for any Lot, would the tender for this Lot be considered as successful?</p> <p><i>Если на отдельный Лот ПРООН получает предложение только от одного участника, можно ли считать, что тендер по данному Лоту состоялся?</i></p>	<p>Yes, if the Bid meets all the technical requirements.</p> <p><i>Да, если предложение участника технически соответствует требованиям</i></p>
----	---	--